KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e juni 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over :

1) een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, voor de Duitstalige Gemeenschap, van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn",

2) een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging, wat de Duitstalige Gemeenschap betreft, van het ministerieel besluit van 23 augustus 1974 tot toepassing van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn",

heeft de 6e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 30 juin 1982, d'une demande d'avis sur :

1) un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne la Communauté germanophone, l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture",

2) un projet d'arrêté ministériel "modifiant, en ce qui concerne la Communauté germanophone, l'arrêté ministériel du 23 août 1974 d'application de l'arrêté royal relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture",

a donné le 6 octobre 1982 l'avis suivant :

I. WAT BETREFT HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT.

A. De bevoegdheid van de Eerste Minister.

De richtlijn van 30 juni 1981, nr 81/529/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen heeft in artikel 5 van de richtlijn van 17 april 1972, nr 72/161/E.E.G. uitgaande van dezelfde Raad en betreffende de sociaal-economische voorlichting en de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, een lid 2 ingevoegd dat de scholing betreft van leidinggevend personeel en beheerders van samenwerkingsverbanden van landbouwproducenten.

Het voornoemde lid 2 luidt als volgt :

"2. In gebieden waar dergelijke programma's nodig blijken te zijn, stellen de Lid-Staten bijzondere programma's op voor de opleiding van leidinggevend personeel en beheerders van samenwerkingsverbanden die de nodige vakbekwaamheid bezitten om de volgende taken naar behoren te vervullen :

- het beheer van groeperingen van landbouwproducenten;

- de uitvoering, door deze groeperingen of door organisaties die voldoende waarborgen bieden wat betreft de deelneming van de landbouwers aan hun beheer, van waardevolle economische initiatieven op het gebied van de verwerking en de afzet van landbouwprodukten.

Deze programma's worden hoofdzakelijk opgesteld met het oog op :

- de oprichting van producentengroeperingen en -unies als bedoeld in Verordening (EEG) nr 1360/78,

- de uitvoering van de in Verordening (EEG) nr 355/77 en Verordening (EEG) nr 1361/78 bedoelde programma's".

Artikel 5 van de vermelde verordening nr 1360/78 van 19 juni 1978 betreffende producentengroeperingen en unies van producentengroeperingen omschrijft de begripsbepalingen van "producentengroeperingen" en van "unies".

.../...

Artikel 3 van de vermelde verordening nr 355/77 van 15 februari 1977 inzake een gemeenschappelijke actie ter verbetering van de voorwaarden inzake verwerking en afzet van landbouwprodukten bepaalt de gegevens die de programma's ten minste moeten bevatten.

Volgens het opschrift en niet volgens het bepalend gedeelte van het ontwerp van koninklijk besluit strekt de beoogde regeling tot uitvoering, wat betreft het Duits taalgebied, van het aangehaalde artikel 5, lid 2,van de richtlijn.

Terzake komt alleen de vraag aan de orde of het ontwerp van koninklijk besluit binnen de bevoegdheid van de Eerste Minister valt.

De ontworpen regeling betreft de beroepsomscholing of -bijscholing van leidinggevend personeel en beheerders van coöperatieve landbouwproducentenverenigingen en -unies van zodanige verenigingen,en heeft derhalve betrekking op de culturele aangelegenheid omschreven in artikel 4, 16°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Zoals reeds werd opgemerkt blijkt uit het opschrift van het ontwerp van koninklijk besluit dat het toepassingsgebied van de beoogde regeling territoriaal beperkt is tot het Duits taalgebied. Hieruit volgt dat de ontworpen regeling krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duits taalgebied, binnen de uitsluitende bevoegdheid van de Eerste Minister valt, wat betreft de voordracht en de uitvoering van het ontwerp van koninklijk besluit.

B. Onderzoek van het ontwerp.

Het ontwerp strekt tot invoeging van een nieuwe bepaling, uitsluitend toepasselijk in het Duits taalgebied, op leidinggevend personeel en beheerders van voornoemde verenigingen en unies, in artikel 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk

besluit van 23 augustus 1974 betreffende de scholing van personen die in de landbouw werkzaam zijn, met het gevolg dat de regeling die van toepassing is op deze personen, ook en in beginsel toepasselijk zal zijn op het voornoemde personeel en op de voornoemde beheerders.

De vraag is of van juridisch technisch standpunt de ontworpen regeling in het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 kan worden ingevoegd dan wel in de vorm van een afzonderlijk koninklijk besluit dient te worden gesteld.

Voor de beantwoording van die vraag is het nodig de ontworpen regeling in haar juiste draagwijdte te begrijpen. De essentiële bepaling van die regeling is vervat in artikel 2 van het ontwerp, luidende als volgt :

> "Artikel 2. Artikel 1, eerste lid van hetzelfde besluit (koninklijk besluit van 23 augustus 1974) wordt als volgt aangevuld :
>
> "Worden met de "personen die in de landbouw werkzaam zijn" gelijkgesteld het leidende personeel en de beheerders van coöperatieve verenigingen, inzover ze aan de scholingsactiviteiten deelnemen die in de artikelen 3 en 4 van hetzelfde besluit zijn voorzien en (die) uitsluitend tot doel hebben de scholing te verbeteren die nodig is :
>
> - voor het beheer van groeperingen van landbouwproducenten;
>
> - voor de realisatie, door deze groeperingen of door organisaties die een voldoende garantie bieden wat de deelneming van de landbouwers aan hun beheer betreft, van economische initiatieven, die op het vlak van de verwerking en de afzet van landbouwproducenten geschikt zijn".

De beknopt geredigeerde bepaling betekent in de eerste plaats dat het vermelde koninklijk besluit van 23 augustus 1974 ook tot doel heeft de scholing,in het Duits taalgebied, van leidinggevend personeel en beheerders van coöperatieve landbouwproducentenverenigingen en van unies

.../...

van zodanige verenigingen te bevorderen ten einde hen door permanente vormingsmogelijkheden in staat te stellen die verenigingen of unies te beheren of economische initiatieven uit te werken die genomen worden door die verenigingen of unies dan wel door een andere groepering wier statuten overeenkomstig artikel 5, lid 2, van de voornoemde verordening van 19 juni 1978, waarborgen dat de landbouwproducenten, die deel uitmaken van de groepering, "de controle behouden" over de groepering en "over de besluiten ervan". De economische initiatieven moeten van die aard zijn dat "zij op het vlak van de verwerking en de afzet van de landbouwprodukten geschikt zijn".

De ontworpen bepaling wil in de tweede plaats het onderwijsprogramma beschrijven dat moet gevolgd worden bij de opleiding van leidinggevend personeel en beheerders, in de volgende bewoordingen :

"scholingsactiviteiten ... die in de artikelen 3 en 4 van hetzelfde besluit zijn voorzien en uitsluitend tot doel hebben de scholing te verbeteren die nodig is :

- voor het beheer van groeperingen van landbouwproducenten;

- voor de realisatie door deze groeperingen of door organisaties die ... , van economische initiatieven die op het vlak van de verwerking en de afzet van de landbouwprodukten geschikt zijn".

Door te verwijzen naar de artikelen 3 en 4 geeft de ontworpen bepaling te kennen dat het voornoemde onderwijsprogramma moet worden opgevat volgens de regeling vervat in

.../...

die artikelen met dien verstande evenwel dat de opleiding de betrokkenen moet in staat stellen coöperatieve landbouwproducentenverenigingen of unies ervan te beheren en bepaalde economische initiatieven uit te voeren.

De ontworpen bepaling gaat derhalve ervan uit dat de regeling van het onderwijsprogramma die opgevat is voor de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, van overeenkomstige toepassing kan zijn met betrekking tot het onderwijsprogramma voor leidinggevend personeel en van beheerders mits men rekening houdt met de bijzondere doeleinden die in dit verband moeten worden nagestreefd.

De noodzaak van aanpassing van het bedoelde onderwijsprogramma lijdt geen twijfel. De ontworpen bepaling drukt echter die aanpassing derwijze gebrekkig uit dat de overeenkomstige toepassing van de regeling inzake de permanente beroepsomscholing van personen die werkzaam zijn in de landbouw, terzake onmogelijk is of ten minste bezwaarlijk toepassing kan vinden.

De permanente opleiding van de personen werkzaam in de landbouw, bestaat uit de verschillende onderwijsvormen, opgesomd en beschreven in artikel 2 respectievelijk in artikel 4 van het koninklijk besluit en die verdeeld worden in de volgende vijf scholingstypen omschreven in artikel 3: Type A verschaft een "basisvorming"(onder meer moedertaal, rekenkunde); type B geeft een "specifieke vorming op het ogenblik van de vestiging"; type C omvat cursussen "om per bedrijfstype periodiek een grondige bijscholing op gebied van technologie en bedrijfsleiding" te verschaffen of "om bijzondere kennis bij te brengen"; type D omvat studievergaderingen enz ..."om permanente informatie te verzekeren"; type E omvat "de vorming van het bij de scholing betrokken personeel".

.../...

De invoeging van de ontworpen regeling in het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 brengt mede dat benevens de artikelen 3 en 4, ook de andere artikelen van het koninklijk besluit die nochtans uitsluitend afgestemd zijn op de opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn, toepasselijk zijn op de beoogde scholing van leidinggevend personeel en van beheerders, die uiteraard wezenlijk verschilt van die opleiding. Het is dan ook denkbaar dat sommige artikelen zoals de artikelen 8 en 9, uiteraard niet toepasbaar zijn op de beoogde scholing.

Daarenboven dient nog te worden opgemerkt dat het summier gestelde ontwerp door zich te beperken tot de invoeging van de aangehaalde bepaling in het koninklijk besluit van 23 augustus 1974, ervan uitgaat dat de Minister van Landbouw ten opzichte van de beoogde scholing in het Duits taalgebied de bevoegdheid behoudt die omschreven is in de artikelen 4, §§ 2 en 3, 5, 6, 11, 14, 15, 17, 24, 25, 25bis en 25ter. Zodanig standpunt is strijdig met artikel 2 van het vermelde koninklijk besluit van 24 december 1981 dat alle ministeriële bevoegdheid inzake gemeenschapsaangelegenheden in het Duits taalgebied toekent aan de Eerste Minister.

De Raad van State is dan ook van oordeel dat de regeling inzake de beroepsomscholing of -bijscholing van leidinggevend personeel en van beheerders van coöperatieve landbouwproducentenverenigingen of van unies van zodanige verenigingen dient te worden vastgesteld in een afzonderlijk koninklijk besluit.

.../...

Voor het opstellen van zodanig ontwerp van koninklijk besluit worden de volgende aanbevelingen gedaan :

1° Overeenkomstig artikel 3bis van de Grondwet is de juiste term voor de omschrijving van het territoriaal toepassingsgebied van het ontwerp "het Duits taalgebied" en niet "de Duitstalige gemeenschap".

2° Opschrift.

"Koninklijk besluit betreffende de beroepsomscholing of -bijscholing, in het Duits taalgebied, van leidinggevend personeel en van beheerders van coöperatieve landbouwproducentenverenigingen of van unies van zodanige verenigingen".

3° De aanhef dient te verwijzen naar artikel 29 van de Grondwet.

4° Bepalend Gedeelte.

Artikel 1.

"Dit besluit strekt tot bevordering van de beroepsomscholing of -bijscholing, in het Duits taalgebied, van leidinggevend personeel en van beheerders van coöperatieve landbouwproducentenverenigingen of van unies van zodanige verenigingen ten einde hen door permanente vormingsmogelijkheden in staat te stellen voornoemde verenigingen en unies te beheren of waardevolle economische initiatieven op het gebied van de verwerking en de afzet van landbouwprodukten uit te voeren die genomen worden

door een zodanige vereniging of unie of door een andere groepering wier statuten, overeenkomstig artikel 5, lid 2, van de verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 juni 1978, nr 1560/78/E.E.G. betreffende producentengroeperingen en unies van producentengroeperingen, waarborgen dat de landbouwproducenten, deel uitmakend van die groepering, de controle over de groepering en over de besluiten ervan behouden".

Artikel 2 en volgende.

1° Bepalingen dienen uitdrukkelijk de programma's te regelenen en daarbij rekening te houden met artikel 5, lid 2, laatste bepaling, van de vermelde richtlijn : "Deze programma's worden hoofdzakelijk opgesteld met het oog op ...".

2° Bepalingen nemen, zo nodig en in passende bewoordingen, andere regelingen over van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 met dien verstande dat de bevoegdheid die krachtens die regelingen wordt uitgeoefend door de Minister van Landbouw, wordt toegewezen aan de Eerste Minister en dat rekening wordt gehouden met de eigen aard van de beoogde scholing.

3° Ingeval sommige artikelen van het huidige koninklijk besluit, zonder aanpassing, van overeenkomstige toepassing kunnen zijn op de beoogde beroepsomscholing of -bijscholing, volstaat het die artikelen ter zake van overeenkomstige toepassing te verklaren.

.../...

4° De Nederlandse tekst van het ontwerp van koninklijk besluit draagt de vermelding : "Voor gelijkluidende vertaling, Malmedy 9 juni 1982 - J. WEYNAND - Adjunct-Arrondissementscommissaris".

Krachtens artikel 56, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dienen koninklijke besluiten zoals het onderhavige ontwerp van koninklijk besluit, in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Zij mogen luidens artikel 56, § 1, tweede lid, van de vermelde wetten uitsluitend in het Frans of in het Nederlands worden gesteld, wanneer zij uitsluitend betrekking hebben op het Frans taalgebied respectievelijk op het Nederlands taalgebied. Het gebied waarin het ontwerp toepassing zal vinden, is het Duits taalgebied in de zin van artikel 5 van de voornoemde wetten en in de zin van artikel 3bis van de Grondwet. Het ontwerp dient derhalve gesteld te worden in het Nederlands en in het Frans. De aangehaalde vermelding dient te vervallen.

5° Het ontwerp van koninklijk besluit behoeft de goedkeuring van de Minister van Begroting.

II. WAT BETREFT HET ONTWERP VAN MINISTERIEEL BESLUIT.

Indien de Regering ingaat op het boven gedane voorstel om ter zake een afzonderlijk koninklijk besluit vast te stellen, dan is het nodig eveneens een afzonderlijk ministerieel besluit te nemen dat uitgaande van het ministeriële besluit van 23 augustus 1974 een afzonderlijke, volledige regeling bepaalt.

I. EN CE QUI CONCERNE LE PROJET D'ARRETE ROYAL.

A. Compétence du Premier Ministre.

La directive 81/529/CEE du Conseil des Communautés européennes, du 30 juin 1981, a inséré dans l'article 5 de la directive 72/161/CEE du même Conseil, du 17 avril 1972, concernant l'information socio-économique et la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture un paragraphe 2 ayant pour objet la formation des dirigeants et gérants de coopératives de producteurs agricoles.

Ce paragraphe 2 est libellé comme suit :

"§ 2. Dans les régions où de tels programmes se révèlent nécessaires, les Etats membres établissent des programmes spéciaux pour la formation des dirigeants et gérants de coopératives ayant les qualifications nécessaires pour assurer :

- la gestion de groupements de producteurs agricoles,
- la réalisation, par ces groupements ou par des organisations offrant des garanties suffisantes en ce qui concerne la participation des agriculteurs à leur gestion, d'initiatives économiques valables dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles.

Ces programmes sont établis notamment en vue de

- la création de groupements de producteurs et de leurs unions prévus par le règlement (CEE) n° 1360/78,
- la mise en oeuvre des programmes prévus par les règlements (CEE) n° 355/77 et (CEE) n° 1361/78".

L'article 5 du règlement n° 1360/78 précité, du 19 juin 1978, concernant les groupements de producteurs et leurs unions définit les notions de "groupements de producteurs" et d'"unions".

.../...

L'article 3 du règlement n° 355/77 précité, du 15 février 1977, concernant une action commune pour l'amélioration des conditions de transformation et de commercialisation des produits agricoles détermine les données que les programmes doivent au moins comporter.

Selon l'intitulé, mais non selon le dispositif du projet d'arrêté royal, la réglementation envisagée vise à la mise en oeuvre, en ce qui concerne la région de langue allemande, du susdit article 5, paragraphe 2, de la directive.

La seule question qui se pose ici est celle de savoir si le projet d'arrêté royal entre dans les attributions du Premier Ministre.

La réglementation envisagée a pour objet la reconversion et le recyclage professionnels de dirigeants et gérants de coopératives de producteurs agricoles et d'unions de pareilles associations; elle concerne dès lors la matière culturelle définie à l'article 4, 16°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Comme il a déjà été observé, l'intitulé du projet d'arrêté royal montre que le champs d'application de la réglementation projetée est territorialement limité à la région de langue allemande.

Il s'en suit qu'en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande, la réglementation envisagée relève de la compétence exclusive du Premier Ministre pour ce qui est de la proposition et de l'exécution du projet d'arrêté royal.

.../...

B. Examen du projet.

Le projet vise à insérer dans l'article 1er, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture une nouvelle disposition, exclusivement applicable dans la région de langue allemande, aux dirigeants et gérants des coopératives et unions précitées, ce qui a pour conséquence que la réglementation qui est applicable aux personnes travaillant dans l'agriculture le sera aussi, en principe, aux dirigeants et gérants précités.

Il est permis de se demander si, du point de vue de la technique juridique, la réglementation en projet peut être insérée dans l'arrêté royal du 23 août 1974 ou doit faire l'objet d'un arrêté royal distinct.

Pour pouvoir répondre à cette question, il est nécessaire de dégager la portée exacte de la réglementation envisagée. La disposition essentielle de cette réglementation figure à l'article 2 du projet, libellé comme suit :

"Article 2. L'article 1, premier alinéa (à lire : article 1er, alinéa 1er), du même arrêté (l'arrêté royal du 23 août 1974) est complété comme suit :

"sont assimilés aux "personnes travaillant dans l'agriculture" le personnel dirigeant et les gérants de coopératives pour autant qu'ils participent à des activités de formation, prévues aux articles 3 et 4 du même arrêté, ayant exclusivement pour objet de renforcer les qualifications professionnelles nécessaires pour assurer :

- la gestion de groupements de producteurs agricoles,

- la réalisation, par ces groupements ou par des organisations offrant des garanties suffisantes en ce qui concerne la participation des agriculteurs à leur gestion, d'initiatives économiques valables dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles".

.../...

La disposition sommaire reproduite ci-dessus implique en premier lieu que le susdit arrêté royal du 23 août 1974 a également pour but de promouvoir la formation professionnelle, dans la région de langue allemande, de personnel dirigeant et de gérants de coopératives de producteurs agricoles et d'unions de pareilles coopératives afin de leur permettre, par des possibilités de formation permanente, de gérer ces coopératives ou unions ou de réaliser des initiatives économiquesprises soit par ces coopératives ou unions soit par un autre groupement dont les statuts, conformément à l'article 5, paragraphe 2, du règlement du 19 juin 1978 précité, assurent que les producteurs agricoles qui composent le groupement "gardent le contrôle" du groupement et de ses "décisions". Les initiatives économiques doivent être "valables dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles".

La disposition en projet vise en second lieu à définir le programme d'enseignement qui doit être suivi lors de la formation professionnelle de dirigeants et de gérants; elle formule cette définition comme suit : "activités de formation, prévues aux articles 3 et 4 du même arrêté, ayant exclusivement pour objet de renforcer les qualifications professionnelles nécessaires pour assurer :

- la gestion de groupements de producteurs agricoles,

- la réalisation, par ces groupements ou par des organisations ..., d'initiatives économiques valables dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles".

En se référant aux articles 3 et 4, la disposition projetée laisse entendre que le programme d'enseignement susvisé doit être conçu selon les règles contenues dans ces articles,

.../...

étant entendu toutefois que la formation doit mettre les intéressés en mesure de gérer des coopératives de producteurs agricoles ou des unions de semblables coopératives et de réaliser certaines initiatives économiques.

La disposition envisagée part dès lors du principe que la réglementation relative au programme d'enseignement conçu pour la formation des personnes travaillant dans l'agriculture peut mutatis mutandis s'appliquer au programme d'enseignement pour dirigeants et gérants, à condition de tenir compte des objectifs spécifiques, qui doivent être poursuivis en la matière.

Si la nécessité d'adapter le programme d'enseignement susvisé ne fait aucun doute, la manière dont cette adaptation est conçue dans la disposition en projet est à ce point défectueuse que l'application analogue de la réglementation sur la reconversion professionnelle permanente de personnes travaillant dans l'agriculture en devient impossible ou, à tout le moins, malaisée en la matière.

La formation permanente des personnes travaillant dans l'agriculture comprend les différentes formes d'enseignement qui sont énumérées et décrites respectivement aux articles 2 et 4 de l'arrêté royal et qui sont réparties en cinq types de formations, définis à l'article 3 : le type A, qui consiste en une "formation de base" (langue maternelle, arithmétique, etc.); le type B, qui comporte des cours donnant "une formation spécifique au moment où les intéressés s'établissent"; le type C, qui comprend des cours "visant à assurer périodiquement, par type d'exploitation, une formation approfondie complémentaire en matière de technologie et de gestion des exploitations ou à apporter des connaissances particulières"; le type D, qui comporte des séances d'études etc. pour "assurer l'information permanente"; le type E, qui comprend "la formation du personnel occupé dans la formation professionnelle agricole".

L'insertion de la réglementation projetée dans l'arrêté royal du 23 août 1974 implique que, outre les articles 3 et 4, les autres articles de l'arrêté royal - qui sont cependant exclusivement axés sur la formation de personnes travaillant dans l'agriculture - seront applicables à la formation envisagée de personnel dirigeant et de gérants, formation qui, par essence, diffère foncièrement de celle qui est donnée aux personnes susmentionnées. Il est dès lors concevable que certaines dispositions, comme les articles 8 et 9, ne soient pas susceptibles d'être appliquées à la formation envisagée par le projet.

En outre, il convient d'observer qu'en se bornant à insérer la disposition en question dans l'arrêté royal du 23 août 1974, le projet, qui est rédigé de façon sommaire, part de l'idée que le Ministre de l'Agriculture conserve à l'égard de la formation envisagée, pour la région de langue allemande, les attributions définies aux articles 4, §§ 2 et 3, 5, 6, 11, 14, 15, 17, 24, 25, 25bis et 25ter. Un tel point de vue est contraire à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1981 susmentionné, qui dispose que toutes les compétences ministérielles concernant les affaires communautaires de la région de langue allemande sont exercées par le Premier Ministre.

Le Conseil d'Etat estime, par conséquent, que la réglementation relative à la reconversion ou au recyclage professionnels de personnel dirigeant et de gérants de coopératives de producteurs agricoles ou d'unions de pareilles coopératives doit faire l'objet d'un arrêté royal distinct.

En vue de la rédaction de ce projet d'arrêté royal, le Conseil d'Etat formule les recommandations suivantes :

.../...

1° conformément à l'article 3bis de la Constitution, ce sont les termes "la région de langue allemande" et non les mots "la Communauté germanophone" qu'il y a lieu d'utiliser pour définir le champ d'application territorial du projet.

2° Intitulé.
"Arrêté royal relatif à la reconversion et au recyclage professionnels, dans la région de langue allemande, de personnel dirigeant et de gérants de coopératives de producteurs agricoles ou d'unions de pareilles coopératives".

3° Le préambule doit faire référence à l'article 29 de la Constitution.

4° Dispositif.

Article 1er.

"Le présent arrêté vise à promouvoir la reconversion ou le recyclage professionnels, dans la région de langue allemande, de personnel dirigeant et de gérants de coopératives de producteurs agricoles ou d'unions de pareilles coopératives afin de leur permettre, par des possibilités de formation permanente, de gérer les coopératives et unions précitées ou de réaliser des initiatives économiques valables dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, prises soit par une telle coopérative ou union soit par un autre groupement dont les statuts, conformément à l'article 5, paragraphe 2, du règlement n° 1560/78/CEE du Conseil des Communautés européennes, du 19 juin 1978, concernant les groupements de producteurs et leurs unions, assurent que les producteurs agricoles qui composent le groupement gardent le contrôle du groupement et de ses décisions".

.../...

Article 2 et suivants.

1° Des dispositions formelles doivent régler les programmes, en tenant compte de l'article 5, paragraphe 2, dernier alinéa, de la directive précitée : "Ces programmes sont établis notamment en vue de ...".

2° D'autres dispositions reprendront le cas échéant, en utilisant les termes adéquats, d'autres règles qui figurent dans l'arrêté royal du 23 août 1974, étant entendu que le pouvoir exercé en vertu de ces règles par le Ministre de l'Agriculture est attribué en l'espèce au Premier Ministre et qu'il est tenu compte de la nature spécifique de la formation envisagée.

3° Dans le cas où certains articles de l'actuel arrêté royal seraient susceptibles, sans adaptation, d'être appliqués mutatis mutandis à la reconversion ou au recyclage professionnels envisagés, il suffirait de les rendre applicables mutatis mutandis en la matière.

4° Le texte néerlandais du projet d'arrêté royal porte la mention "Voor gelijkluidende vertaling, Malmedy 9 juni 1982 - J. WEYNAND, Adjunct-Arrondissementscommissaris".

En vertu de l'article 56, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les arrêtés royaux, tels que le présent projet d'arrêté royal, doivent être rédigés en français et en néerlandais. Aux termes de l'article 56, § 1er, alinéa 2, des lois précitées, ils peuvent être rédigés uniquement en français ou en néerlandais lorsqu'ils se rapportent exclusivement à la région de langue française ou de langue néerlandaise. Comme l'arrêté en projet sera applicable dans la région de langue allemande au sens de l'article 5 des lois précitées et au sens de l'article 3bis de la Constitution, il doit être rédigé en français et en néerlandais, et la mention reproduite ci-dessus doit être omise.

.../...

5° Le projet d'arrêté royal requiert l'approbation du Ministre du Budget.

II. EN CE QUI CONCERNE LE PROJET D'ARRETE MINISTERIEL.

Si le Gouvernement se rallie à la proposition faite ci-dessus d'édicter en la matière un arrêté royal distinct, il faudra, de même, prendre un arrêté ministériel distinct, qui établira une réglementation complète et séparée, en s'inspirant de l'arrêté ministériel du 23 août 1974.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.
Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.